Revista Estudios en Educación
Vol 9., Nº16, junio de 20256
ISSN en línea 2452-4980
229-247
http://ojs.umc.cl/index.php/estudioseneducacion

PROYECTO R2L: UTILIZACIÓN DE LA METODOLOGÍA READING TO LEARN (R2L) CON TRANSLENGUAJE EN CLASES ILE

Diego Armando Mendoza Godoy
Carolina Margarita Blanco Segura
Andrea Ximena Campaña García

Recibido: 30-10-2025
Aceptado: 23-01-2026
Publicado: 30-06-2026

Esta obra está desarrollada bajo la iniciativa de acceso abierto (Open Access) y posee una Licencia Creative Commons CC BY-NC, la cual permite a los reutilizadores distribuir, remezclar, adaptar y construir a partir del material en cualquier medio o formato únicamente con fines no comerciales, y siempre y cuando se le otorgue la atribución al creador.

REEED
REVISTA ESTUDIOS EN EDUCACIÓN
Publicación Editada por el Centro de Estudios en Educación - Universidad Miguel de Cervantes

Vol. 9, Nº16 , junio de 2026.
ISSN en línea 2452-4980
p.p. 229-247

Autor

Diego Armando Mendoza Godoy*
Chileno. Magíster en lingüística aplicada al inglés como lengua extranjera. Profesor de estado en inglés de la Universidad de Santiago de Chile y. Profesor del programa de inglés del Instituto Profesional Duoc UC, sede Puente Alto. Región Metropolitana

Correo electrónico:
d.mendoza@profesor.duoc.cl
ORCID:
https://orcid.org/0009-0009-3428-2169

Carolina Margarita Blanco Segura**
Chilena. Profesora de educación media en inglés de la Universidad de Chile. Profesora del programa de inglés del Instituto Profesional Duoc UC.

Correo electrónico:
c.blanco@profesor.duoc.cl
ORCID:
https://orcid.org/0009-0008-1007-1116

Andrea Ximena Campaña García***
Chilena. Postdoctorado en Filosofía, Arte y Pensamiento Social. Máster en Inglés Profesora de Estado en inglés. Académica de la Universidad de Santiago de Chile

Correo electrónico:
andrea.campana@usach.cl
ORCID:
https://orcid.org/0000-0001-8097-0215

PROYECTO R2L: UTILIZACIÓN DE LA METODOLOGÍA READING TO LEARN (R2L) CON TRANSLENGUAJE EN CLASES ILE

R2L Project: Using the Reading to Learn (R2L) Methodology with Translanguaging in EFL Classes

Resumen

Este artículo presenta el Proyecto R2L, una investigación-acción pedagógica desarrollada en un instituto técnico profesional chileno, orientada a analizar la implementación de la metodología Reading to Learn (R2L), complementada con prácticas de translenguaje, en el desarrollo de la escritura en inglés como lengua extranjera (ILE). La intervención se llevó a cabo mediante tres talleres de reforzamiento dirigidos a estudiantes de niveles básico y elemental, centrados en los géneros discursivos de rutinas diarias, recuentos personales y descripciones. El estudio adoptó un enfoque cualitativo, complementado con un análisis cuantitativo descriptivo, y utilizó como principal fuente de datos las producciones escritas finales de los estudiantes. Los resultados evidencian mejoras en la organización textual, el uso de estructuras gramaticales básicas y la selección de vocabulario en inglés, así como un desempeño positivo reflejado en los promedios de evaluación obtenidos. Estos hallazgos sugieren que la metodología Reading to Learn (R2L), en conjunto con el uso del translenguaje, constituye una estrategia pedagógica efectiva en contextos de educación superior técnico profesional.

Palabras clave: Reading to Learn (R2L), translenguaje, escritura en inglés como lengua extranjera, investigación-acción pedagógica

Cómo citar este artículo:

Mendoza-Godoy, D., Blanco-Segura, C. & Campaña-García, A. (2026) Proyecto R2L: Utilización de la Metodología Reading to Learn (R2L) con Translenguaje en Clases ILE. *Revista Estudios en Educación (REeED)*, 9(16), 229-247

Abstract

This article presents the R2L Project, a pedagogical action research study conducted at a Chilean technical professional institute, aimed at analyzing the implementation of the Reading to Learn (R2L) methodology, complemented by translanguaging practices, in the development of writing in English as a foreign language (EFL). The intervention consisted of three support workshops for basic and elementary level students, focusing on the genres of daily routines, personal recounts, and descriptions. The study followed a qualitative approach, complemented by descriptive quantitative analysis, and used students' final written productions as the main data source. The findings show improvements in text organization, the use of basic grammatical structures, and vocabulary selection, as well as positive performance reflected in students' average scores. These results suggest that the Reading to Learn (R2L) methodology, combined with translanguaging, is an effective pedagogical strategy in technical professional higher education contexts.

Keywords: Reading to Learn (R2L), translanguaging, writing in English as a foreign language, pedagogical action research

INTRODUCCIÓN

Estudios recientes en distintos contextos internacionales reconocen los desafíos asociados a la enseñanza de una lengua extranjera a estudiantes adultos. Estas dificultades pueden manifestarse en el ámbito afectivo (Piquer & Toconas, 2025), en limitaciones de carácter institucional (Munawaroh & Uswatun Hasanah, 2025) y en aspectos lingüísticos vinculados al desarrollo de las cuatro habilidades (Ismeti, 2022), particularmente en la expresión oral (Selimović-Korjenić, 2025). En el contexto de la educación superior chilena, el aprendizaje del inglés como lengua extranjera (ILE) representa también un desafío significativo para estudiantes que presentan niveles principiantes de dominio del idioma, particularmente en instituciones técnico profesionales.

En este tipo de establecimientos, el inglés suele impartirse como una asignatura transversal dentro de los planes de estudio, lo que implica que estudiantes provenientes de diversas trayectorias educativas y disciplinas deban desarrollar competencias lingüísticas básicas en un período de tiempo acotado. No obstante, un número importante de estos estudiantes evidencia dificultades persistentes en el desarrollo de habilidades de lectura y escritura en inglés, lo que repercute negativamente en su desempeño académico y en su participación en las clases regulares.

En la enseñanza del inglés como lengua extranjera (ILE), el enfoque comunicativo ha constituido tradicionalmente el marco metodológico predominante, dado que prioriza el uso funcional del lenguaje y la comunicación significativa por sobre la instrucción explícita de la forma lingüística (Canale & Swain, 1980; Cares & Vine, 2022). Si bien este enfoque ha demostrado ser efectivo en contextos y niveles intermedios o avanzados, su aplicación con estudiantes de niveles iniciales puede resultar limitada, ya que presupone un manejo previo del idioma que muchos estudiantes no poseen. En consecuencia, la falta de un andamiaje lingüístico sistemático puede generar desmotivación, frustración y bajos resultados de aprendizaje, especialmente en el desarrollo de la escritura.

Frente a esta problemática, surge la necesidad de implementar estrategias pedagógicas complementarias que permitan apoyar a estudiantes con bajo nivel de competencia en inglés, especialmente en contextos de educación terciaria. En este sentido, la enseñanza explícita y gradual del lenguaje, orientada al desarrollo de la lectura y la escritura, emerge como una alternativa pertinente para facilitar el acceso a los géneros discursivos trabajados en el aula y fortalecer la producción escrita en la lengua extranjera.

En este contexto, la metodología Reading to Learn (R2L), sustentada en la pedagogía basada en el género discursivo (Genre-Based Pedagogy, GBP), propone una secuencia didáctica estructurada que integra la enseñanza explícita de la lectura y la escritura mediante distintos niveles de apoyo progresivo. Esta metodología se orienta a hacer visibles los recursos lingüísticos y discursivos que tradicionalmente permanecen implícitos en la enseñanza, favoreciendo la participación de estudiantes

con diversos niveles de competencia lingüística. Asimismo, la incorporación del translenguaje como recurso pedagógico permite apoyar la comprensión de contenidos y reducir la carga cognitiva durante las etapas iniciales del aprendizaje, particularmente en contextos educativos donde los estudiantes comparten una lengua materna común.

El presente estudio se desarrolló en un instituto técnico profesional chileno que imparte diversas carreras técnicas y profesionales, en el cual el inglés se ofrece como asignatura transversal en los planes de estudio. En este contexto institucional, si bien el aprendizaje del inglés constituye un requisito formativo relevante, los resultados obtenidos por los estudiantes en los niveles principiantes no siempre son satisfactorios, especialmente en lo que respecta al uso de la gramática, el vocabulario y la producción escrita. Estas dificultades limitan su participación en las clases regulares y afectan su desempeño académico general.

En respuesta a esta necesidad, se diseñó e implementó el Proyecto R2L, concebido como una instancia de apoyo académico destinada a complementar las clases regulares de inglés mediante la aplicación de la metodología Reading to Learn (R2L), combinada con el uso planificado del translenguaje como estrategia de andamiaje. El proyecto se desarrolló de manera semestral desde el segundo semestre de 2023 hasta el primer semestre de 2025, en una sede ubicada en el sector suroriente de la Región Metropolitana, y estuvo dirigido a estudiantes de los niveles Básico I, Básico II, Elemental I y Elemental II.

La intervención se estructuró en tres talleres de reforzamiento, cada uno compuesto por cinco sesiones y centrado en uno de los siguientes géneros discursivos específicos: rutinas diarias, recuentos personales y descripciones. Estos talleres estuvieron orientados a estudiantes de niveles principiantes de inglés y tuvieron como objetivo fortalecer el desarrollo de la escritura en la lengua extranjera mediante una enseñanza explícita, sistemática y progresivamente guiada. La participación en los talleres fue voluntaria y estuvo incentivada mediante la incorporación de la calificación obtenida como promedio con la nota más baja del curso regular de inglés, favoreciendo así el compromiso de los estudiantes con la propuesta pedagógica.

A partir de estas consideraciones, el objetivo del presente artículo es describir y analizar el diseño e implementación del Proyecto R2L, así como evaluar su efectividad en el desarrollo de la escritura en inglés como lengua extranjera (ILE) en estudiantes de niveles principiantes de educación terciaria. Para ello, el artículo se organiza de la siguiente manera: en primer lugar, se presenta el marco teórico que sustenta la metodología Reading to Learn (R2L) y el enfoque de translenguaje; seguidamente, se describe la metodología del estudio; a continuación, se expone la matriz del proyecto; posteriormente, se presentan y discuten los resultados obtenidos; y, finalmente, se formulan las conclusiones del estudio.

MARCO TEÓRICO

Metodología Reading to Learn (R2L)

La metodología Reading to Learn (R2L) se fundamenta en la Lingüística Sistémico-funcional (LSF), enfoque que concibe el lenguaje como un recurso semiótico para la construcción de significados en contextos sociales específicos (Halliday & Matthiessen, 2004). Desde esta perspectiva, el aprendizaje de una lengua implica el desarrollo progresivo de recursos lingüísticos que permiten a los estudiantes participar de manera efectiva en diversas prácticas discursivas, particularmente aquellas vinculadas a la lectura y la escritura.

La metodología Reading to Learn (R2L) se inscribe dentro de la pedagogía basada en el género discursivo (GBP) y propone una enseñanza explícita, sistemática y altamente guiada de la lectura y la escritura. De acuerdo con Rose y Martin (2012), esta metodología "incorpora estrategias para la enseñanza de la lectura en un enfoque integrado, que ha sido desarrollado y perfeccionado mediante su aplicación extensiva en el aula y en programas de formación profesional docente" (p. 115). En este sentido, la metodología enfatiza la necesidad de hacer visibles los recursos lingüísticos y discursivos que habitualmente permanecen implícitos en la enseñanza, con el fin de facilitar el acceso de los estudiantes a prácticas de lectura y escritura académicamente valoradas. Uno de los principios centrales de la metodología Reading to Learn (R2L) es la progresión desde actividades altamente guiadas hacia instancias de producción más autónomas. A través de una secuencia didáctica estructurada, los estudiantes desarrollan gradualmente habilidades para comprender diferentes tipos de textos y producir escritos coherentes, adecuados al propósito comunicativo y al contexto de uso. Esta progresión resulta especialmente pertinente para estudiantes de niveles principiantes, quienes requieren una exposición más graduada para acceder a los géneros discursivos en la lengua extranjera.

La metodología Reading to Learn (R2L) se organiza en distintos niveles. El primer nivel comprende tres pasos: preparación para la lectura, construcción conjunta y construcción individual. Estos pasos buscan apoyar el desarrollo gradual de las habilidades lingüísticas y discursivas de los estudiantes mediante una secuencia didáctica estructurada y explícita. En el primer paso, la preparación para la lectura, el docente activa los conocimientos previos de los estudiantes sobre un género discursivo mediante una breve explicación del contenido y la estructura de un texto modelo, seguida por un resumen del mismo. Luego, en la construcción conjunta, docentes y estudiantes analizan en conjunto las etapas del texto modelo y redactan colectivamente un nuevo texto, manteniendo la estructura original, pero con un campo temático diferente. Finalmente, en la construcción individual, los estudiantes producen de forma autónoma un texto del mismo género discursivo, pero con un nuevo campo temático, recibiendo distintos niveles de apoyo docente según sus necesidades. A lo largo de estos tres pasos, el género discursivo permanece constante mientras que el contenido varía (Rose & Martin, 2012).

El segundo nivel incluye lectura detallada, reescritura conjunta y reescritura individual. Estos pasos ofrecen un acompañamiento más intensivo para facilitar la comprensión profunda del lenguaje en textos curriculares y favorecer la incorporación de ese lenguaje en la producción escrita de los estudiantes. En la lectura detallada, se analizan oración por oración uno o dos pasajes del texto modelo, destacando la información clave, explicando significados y explorando en profundidad vocabulario y estructuras lingüísticas. En el siguiente paso, la reescritura conjunta, algunos estudiantes dictan las palabras o frases destacadas, mientras otros las escriben en la pizarra, para luego reconstruir colectivamente el pasaje leído. En la reescritura individual, los estudiantes reescriben por su cuenta los pasajes previamente trabajados, reforzando así sus habilidades lingüísticas (Rose & Martin, 2012).

El tercer nivel se enfoca en el desarrollo de habilidades fundamentales a través de tres pasos: creación de oraciones, ortografía y escritura de oraciones. Estas actividades, contextualizadas en textos curriculares, abordan aspectos clave de gramática, grafología y puntuación. En la creación de oraciones, los estudiantes reorganizan palabras y frases tomadas de pasajes anteriores para formar oraciones completas. En el paso de ortografía, se trabaja la escritura correcta de esas palabras, prestando especial atención a patrones ortográficos, correspondencias fonema-grafema y formación de letras. Finalmente, en la escritura de oraciones, los estudiantes aplican lo aprendido para redactar oraciones coherentes, consolidando así sus competencias de escritura (Rose & Martin, 2012).

Un aspecto distintivo de la metodología (R2L) es su flexibilidad, puesto que los distintos pasos pueden implementarse de manera independiente, permitiendo a los docentes adaptar el enfoque a las necesidades específicas de sus estudiantes, y garantizando así una enseñanza personalizada y efectiva.

Numerosas investigaciones han destacado la efectividad de la metodología Reading to Learn (R2L) en contextos educativos diversos, particularmente en el desarrollo de habilidades de lectura y escritura en estudiantes que presentan dificultades de aprendizaje o un bajo nivel de competencia lingüística (Becerra et al., 2019; Herazo Rivera et al., 2021; Husein et al., 2022; Komarawan, 2024). En el ámbito de la enseñanza del inglés como lengua extranjera (ILE), la metodología Reading to Learn (R2L) se presenta como una alternativa pedagógica que complementa enfoques comunicativos, al integrar el uso funcional del lenguaje con una enseñanza explícita de la forma y la estructura textual.

Translenguaje en la enseñanza del inglés como lengua extranjera (ILE)

El uso de la lengua materna en la enseñanza de una lengua extranjera ha sido históricamente objeto de debate. No obstante, en contextos educativos donde los estudiantes presentan niveles principiantes de competencia en la lengua extranjera, el uso estratégico de la lengua materna ha demostrado cumplir un rol relevante como recurso de apoyo para la comprensión de contenidos, la clarificación de instrucciones y el aprendizaje de nuevo vocabulario (Cancino & Díaz, 2020). El concepto de translenguaje se refiere a las prácticas lingüísticas mediante las cuales los hablantes movilizan de manera flexible su repertorio lingüístico completo para construir significado. Según García y Wei

(2014), el translenguaje "considera las prácticas lingüísticas de los bilingües no como dos sistemas lingüísticos autónomos, como ha sido tradicionalmente el caso, sino como un repertorio lingüístico con rasgos que han sido construidos socialmente como pertenecientes a dos lenguas separadas" (p. 2).

Desde una perspectiva pedagógica, el translenguaje se concibe como una estrategia de andamiaje que permite a los estudiantes acceder a contenidos complejos en una lengua adicional sin verse limitados por su nivel de competencia lingüística inicial en esa lengua. En contextos de enseñanza del inglés como lengua extranjera (ILE), su incorporación puede facilitar la comprensión de textos, reducir la carga cognitiva y favorecer un aprendizaje más significativo, especialmente en las etapas iniciales del proceso de adquisición.

En el contexto del Proyecto R2L, el translenguaje se entiende como un recurso pedagógico complementario a la metodología Reading to Learn (R2L), utilizado de manera planificada y progresiva para apoyar la comprensión y la producción escrita en inglés. Su integración busca facilitar una transición gradual desde el uso de la lengua materna hacia un uso más autónomo de la lengua extranjera, sin descartar ni desvalorizar el repertorio lingüístico previo de los estudiantes.

METODOLOGÍA

Enfoque y diseño de investigación

El presente estudio adopta un enfoque cualitativo, enmarcado específicamente en la investigación-acción pedagógica, complementado con un análisis cuantitativo de carácter descriptivo. Este enfoque permite a los docentes investigar de manera sistemática su propia práctica con el propósito de mejorar los procesos de enseñanza y aprendizaje (Kemmis & McTaggart, 1988; Burns, 2010). Asimismo, la incorporación de datos cuantitativos, como los promedios de evaluación, permite describir el desempeño de los estudiantes y enriquecer la interpretación de los resultados desde una perspectiva complementaria.La investigación-acción se desarrolla a través de un proceso cíclico compuesto por cuatro fases: planificación, acción, observación y reflexión, las cuales se articulan de manera continua y permiten ajustar progresivamente las prácticas pedagógicas a partir del análisis de los resultados obtenidos (Kemmis & McTaggart, 1988). A través de estos ciclos, los docentes identifican problemáticas en su práctica, implementan acciones de mejora y analizan reflexivamente sus efectos con el fin de transformar los procesos de enseñanza y aprendizaje (Burns, 2010; Creswell & Creswell, 2018; Kemmis, McTaggart & Nixon, 2014).

Este ciclo constituye un marco metodológico ampliamente utilizado en investigaciones educativas, ya que posibilita la mejora sistemática de la práctica docente mediante procesos reflexivos y contextualizados. El ciclo de investigación-acción adoptado en el Proyecto R2L se presenta en la Figura 1.

Figura 1
Pasos de la investigación-acción pedagógica

En este marco metodológico, el Proyecto R2L se concibe como una intervención pedagógica planificada orientada a abordar las dificultades que presentan estudiantes de niveles principiantes en el aprendizaje del inglés como lengua extranjera (ILE), particularmente en el desarrollo de la escritura. En la fase de planificación se identificaron las principales dificultades de los estudiantes en la producción escrita en inglés y se diseñaron talleres de reforzamiento basados en la metodología Reading to Learn (R2L), complementados con prácticas de translenguaje. La fase de acción correspondió a la implementación de dichos talleres, en los cuales se desarrollaron los distintos pasos de la metodología R2L mediante actividades de lectura guiada y producción escrita. La observación se llevó a cabo a través del análisis sistemático de las producciones escritas de los estudiantes, así como del seguimiento del desarrollo de las sesiones. Finalmente, la fase de reflexión permitió evaluar los resultados obtenidos, identificar avances y dificultades persistentes, y realizar ajustes al diseño del proyecto en implementaciones posteriores.

Contexto y participantes

La investigación se desarrolló en un instituto técnico profesional chileno que imparte diversas carreras técnicas y profesionales, donde el inglés se enseña como asignatura transversal en los planes de estudio. En este contexto institucional, el aprendizaje del idioma inglés constituye un requisito formativo relevante; sin embargo, los resultados obtenidos por los estudiantes no siempre son satisfactorios, especialmente en los niveles iniciales.

Los participantes del estudio fueron estudiantes que cursaban los niveles Básico I, Básico II, Elemental I y Elemental II, quienes presentaban un nivel inicial de competencia en inglés. En la última implementación del proyecto participaron un total de 79 estudiantes, distribuidos en tres talleres: 18 estudiantes en el taller de rutinas diarias, 24 en el taller de recuentos personales y 37 en el taller de

descripciones.

La participación en los talleres fue voluntaria, en coherencia con los principios éticos de la investigación educativa (Cohen et al., 2018), y estuvo dirigida a estudiantes interesados en reforzar sus habilidades en inglés con el fin de mejorar su desempeño en las clases regulares.

Técnicas e instrumentos de recolección de datos

La recolección de datos se realizó mediante una prueba final escrita, consistente en la producción individual de textos por parte de los estudiantes al término de cada taller. Estas producciones constituyeron el corpus de análisis del estudio. Los textos permitieron identificar el nivel de dominio alcanzado por los estudiantes en relación con la organización del género discursivo, así como el uso de la gramática y la selección del vocabulario en inglés.

En implementaciones anteriores del proyecto se aplicaron instrumentos adicionales, tales como pretest, postest y encuestas de satisfacción. No obstante, en la última implementación se optó por utilizar únicamente esta evaluación final, con el propósito de focalizar el análisis en la producción escrita y en coherencia con el carácter formativo y reflexivo de la investigación-acción pedagógica.

Estrategia de análisis de datos

Las producciones escritas fueron analizadas a partir de los criterios de evaluación propuestos por la metodología Reading to Learn (R2L), los cuales consideran la organización textual, el uso de la gramática y la selección del vocabulario (Rose & Martin, 2012, p. 288). El análisis se realizó de manera descriptiva e interpretativa, en coherencia con el enfoque cualitativo del estudio, con el propósito de comprender el impacto de la intervención pedagógica y generar insumos para la mejora continua del diseño del proyecto.

De manera complementaria, se incorporó un análisis cuantitativo descriptivo basado en las calificaciones obtenidas por los estudiantes en las evaluaciones finales de cada taller. Este análisis permitió describir el desempeño general de los participantes y apoyar la interpretación de los resultados cualitativos, sin constituir un análisis inferencial.

MATRIZ DEL PROYECTO

Procedimiento de intervención

La intervención pedagógica del Proyecto R2L se estructuró en tres talleres de reforzamiento, cada uno compuesto por cinco sesiones y diseñados a partir de los principios de la metodología Reading to Learn (R2L), complementados con el uso planificado del translenguaje. Cada taller se centró en un género discursivo específico y fue adaptado al nivel de competencia lingüística de los estudiantes. A continuación, se describe el procedimiento de intervención correspondiente al taller de recuentos personales, el cual se presenta como ejemplo representativo de la implementación de la metodología

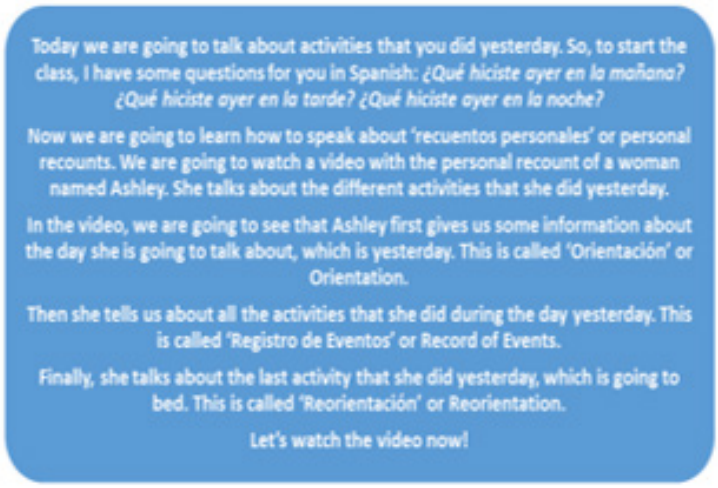
Reading to Learn (R2L) con translenguaje en el proyecto.

Todas las figuras incluidas en esta sección corresponden a distintos pasos desarrollados dentro de este mismo taller, utilizando textos modelo diferentes según el propósito pedagógico de cada paso.

Preparación para la lectura (primer texto modelo)

En el primer paso de preparación para la lectura, el docente introdujo el género discursivo de recuento personal, su propósito comunicativo y su estructura general, a partir de un texto modelo inicial. En este paso, se activaron los conocimientos previos de los estudiantes y se presentó un resumen del texto, utilizando el español como recurso pedagógico para apoyar la comprensión inicial de instrucciones, vocabulario y estructuras gramaticales.

Figura 2
Preparación para la lectura del primer texto modelo en el taller de recuentos personales. Lectura detallada

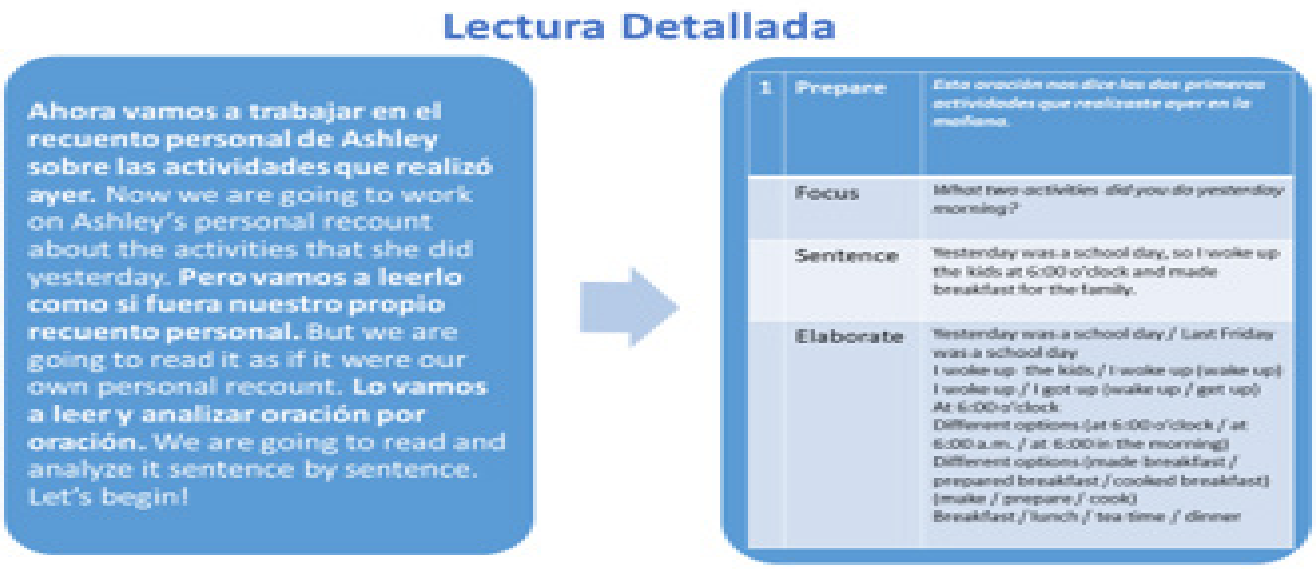


Lectura detallada

Durante este segundo paso de lectura detallada, el texto modelo fue analizado oración por oración con el objetivo de identificar información clave, vocabulario relevante y estructuras gramaticales propias del pasado simple. En este paso, el docente proporcionó un alto nivel de andamiaje lingüístico, combinando de manera estratégica el uso del inglés y el español para asegurar la comprensión del texto.

Figura 3

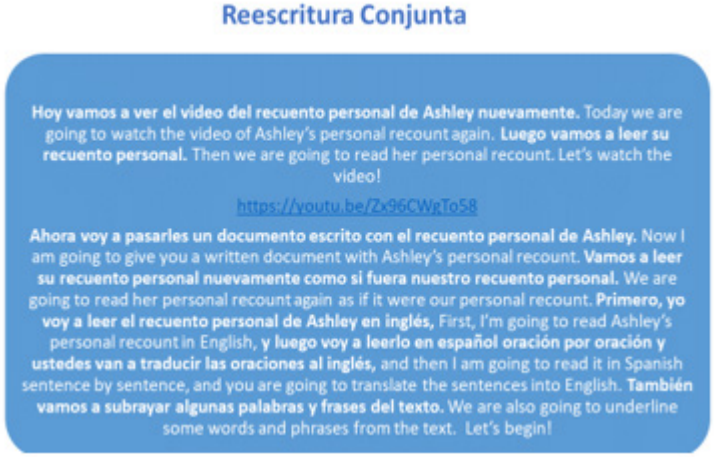
Lectura detallada en el taller de recuentos personales
Reescritura conjunta



En el paso de reescritura conjunta, docentes y estudiantes reconstruyeron colectivamente el texto a partir de palabras y expresiones seleccionadas durante la lectura detallada. Este paso permitió reforzar la organización textual del género discursivo y promover la reflexión metalingüística, con apoyo constante del docente.

Figura 4

Reescritura conjunta en el taller de recuentos personales



Reescritura Individual

Posteriormente, los estudiantes elaboraron de manera autónoma un nuevo recuento personal, aplicando los recursos lingüísticos y discursivos trabajados durante los pasos previos. Esta producción escrita permitió evaluar el grado de apropiación del género y de las estructuras gramaticales abordadas.

Figura 5

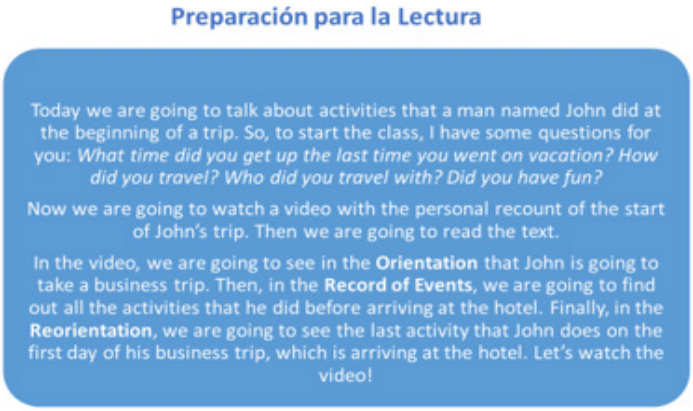
Reescritura individual en el taller de recuentos personales

Preparación para lectura de un nuevo texto modelo

A continuación, se desarrolló una segunda instancia de preparación para la lectura, esta vez a partir de un nuevo texto modelo de recuento personal, seleccionado con el objetivo de servir como base para el paso de construcción conjunta. En este paso, el docente introdujo nuevamente el texto, destacando su propósito comunicativo y organización, y guiando a los estudiantes en la identificación de ideas relevantes que serían utilizadas en la construcción conjunta.

Figura 6

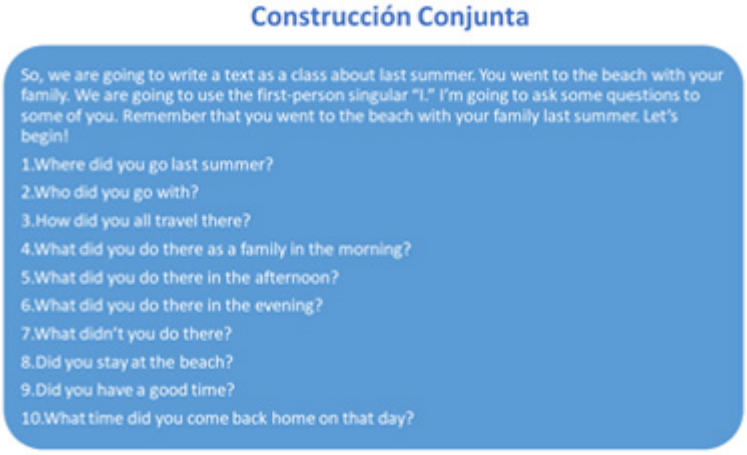
Preparación para la lectura de un nuevo texto modelo para la construcción conjunta de un taller de recuentos personales



Construcción Conjunta

A partir del nuevo texto trabajado en la preparación para la lectura, docente y estudiantes elaboraron de manera conjunta un recuento personal, manteniendo el género discursivo, pero variando el campo temático. Este paso permitió reforzar la organización textual del género y promover la participación activa de los estudiantes en la producción escrita con apoyo constante del docente.

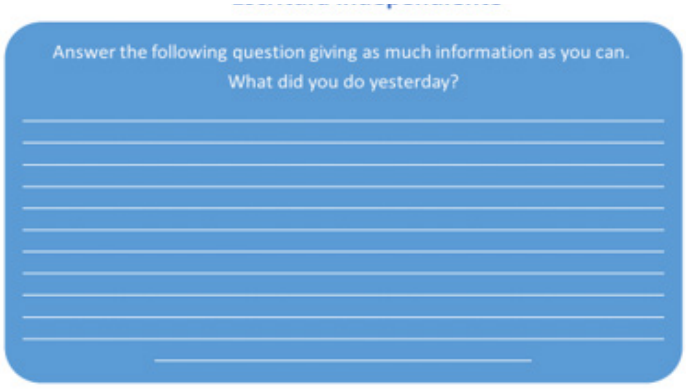
Figura 7
Construcción conjunta en el taller de recuentos personales



Escritura Independiente

Finalmente, los estudiantes produjeron de manera individual un nuevo texto del género discursivo de recuento personal, aplicando los recursos lingüísticos y discursivos trabajados a lo largo del taller. Esta escritura independiente constituyó una instancia de consolidación del aprendizaje y de evaluación del progreso alcanzado por los estudiantes.

Figura 8
Escritura independiente en el taller de recuentos personales



RESULTADOS Y DISCUSIÓN

El análisis de los resultados del Proyecto R2L se realizó a partir de las producciones escritas finales elaboradas por los estudiantes que participaron en los tres talleres de reforzamiento: rutinas diarias, recuentos personales y descripciones. El examen de estos textos se llevó a cabo mediante un análisis del discurso orientado al estudio de los géneros discursivos, el cual permite examinar la forma en que los estudiantes organizan y construyen significado en sus textos a través de distintos recursos lingüísticos (Martin & Rose, 2008). En este estudio, el análisis se centró en aspectos relevantes del desarrollo de la escritura en inglés como lengua extranjera, tales como la organización del género discursivo, el uso de estructuras gramaticales y la selección de vocabulario (Rose & Martin, 2012, p. 288). Este análisis discursivo se complementó con una perspectiva cuantitativa descriptiva, considerando las calificaciones obtenidas por los estudiantes en las evaluaciones finales de cada taller. La integración de ambas aproximaciones permitió obtener una visión más amplia sobre el impacto de la metodología Reading to Learn (R2L), implementada junto con prácticas de translenguaje, en el desarrollo de la escritura en inglés.

En la última implementación del proyecto, como se hizo mención anteriormente, participaron 79 estudiantes, distribuidos en 18 estudiantes en el taller de rutinas diarias, 24 en el taller de recuentos personales y 37 en el taller de descripciones. Los promedios obtenidos evidencian un desempeño positivo en los tres talleres: 5,4 en la producción de rutinas diarias propias, 4,8 en la elaboración de rutinas de otra persona, 6,4 en la escritura de recuentos personales y 6,4 en la redacción de descripciones familiares. Estos resultados sugieren que los estudiantes lograron desarrollar progresivamente las habilidades lingüísticas necesarias para producir textos escritos acordes con los géneros discursivos trabajados y con su nivel de competencia en inglés como lengua extranjera.

Desde una perspectiva discursiva, las producciones escritas evidencian avances en la organización textual y en la adecuación al propósito comunicativo de cada género discursivo. En el taller de rutinas diarias, los estudiantes lograron estructurar textos más claros y coherentes, utilizando el presente simple de manera más sistemática tanto en primera como en tercera persona. No obstante, la elaboración de rutinas de otra persona presentó un promedio levemente inferior (4,8), lo cual puede explicarse por la mayor complejidad lingüística asociada al uso de la tercera persona del singular, aspecto que suele generar dificultades en niveles iniciales de aprendizaje del inglés. En el taller de recuentos personales, los resultados cuantitativos y cualitativos muestran una apropiación más sólida de este género discursivo. El promedio de 6,4 refleja un desempeño alto en la escritura de este tipo de textos en pasado simple, lo que se manifiesta en una secuencia temporal más clara, un uso más consistente de los tiempos verbales y una mayor coherencia global en las producciones escritas. Estos avances pueden relacionarse con la enseñanza explícita del género discursivo y con la secuencia pedagógica propuesta por la metodología Reading to Learn (R2L), que incluye pasos como preparación para la lectura, lectura detallada, reescritura conjunta, reescritura individual y construcción conjunta (Rose & Martin, 2012). Dichos pasos favorecen una comprensión guiada de los textos modelo y facilitan posteriormente la producción autónoma de textos por parte de los estudiantes.

De manera similar, en el taller de descripciones, los estudiantes alcanzaron un promedio de 6,4, lo que da cuenta de un desarrollo significativo en la producción de textos descriptivos. Las producciones finales mostraron un uso más preciso del vocabulario trabajado y una mayor capacidad para organizar la información de manera coherente, lo que sugiere una mayor apropiación de las características discursivas del género trabajado. Estos resultados indican que la progresión pedagógica de la metodología R2L contribuye a fortalecer el proceso de aprendizaje de la escritura, permitiendo que los estudiantes transiten gradualmente desde la comprensión guiada hacia la producción escrita autónoma.

En relación con el uso del translenguaje, los resultados evidencian el rol relevante que esta estrategia desempeñó a lo largo de los tres talleres, particularmente en las etapas iniciales del proceso de aprendizaje. El uso planificado del español permitió a los estudiantes comprender instrucciones, aclarar significados y acceder al contenido de los textos modelo sin generar una sobrecarga cognitiva. En este sentido, el translenguaje funcionó como un recurso de andamiaje pedagógico, facilitando la comprensión de los contenidos y favoreciendo la posterior producción escrita en inglés. Esta observación coincide con planteamientos teóricos que señalan que el translenguaje puede constituir una estrategia pedagógica eficaz para apoyar el aprendizaje en contextos de educación bilingüe o de enseñanza de lenguas extranjeras (García & Wei, 2014).

En conjunto, los resultados obtenidos indican que la implementación de la metodología Reading to Learn (R2L), complementada con prácticas de translenguaje, contribuye positivamente al desarrollo de la escritura en inglés como lengua extranjera en estudiantes de niveles iniciales de educación terciaria. Tanto los promedios obtenidos como el análisis discursivo de las producciones escritas evidencian avances en la organización de los textos, el uso de estructuras gramaticales y la selección del vocabulario. No obstante, los resultados también muestran que el aprendizaje de la escritura en una lengua extranjera constituye un proceso gradual, en el que persisten algunas dificultades propias del nivel de competencia lingüística de los estudiantes. Esto refuerza la importancia de continuar implementando estrategias pedagógicas basadas en la enseñanza explícita de los géneros discursivos y en el acompañamiento sistemático del proceso de escritura, especialmente en contextos educativos con estudiantes de niveles iniciales.

CONCLUSIONES

El presente estudio tuvo como objetivo proporcionar una matriz de proyecto que sirva para implementar la metodología Reading to Learn (R2L), complementada con prácticas de translenguaje, en el desarrollo de la escritura en inglés como lengua extranjera (ILE) en estudiantes de niveles iniciales de un instituto técnico profesional chileno. La evaluación de este modelo a través de los resultados obtenidos permite concluir que esta propuesta pedagógica constituye una estrategia pertinente y efectiva para apoyar el aprendizaje del inglés en contextos de educación terciaria, particularmente en escenarios caracterizados por una alta heterogeneidad en las trayectorias educativas de los estudiantes.

Los hallazgos evidencian mejoras sostenidas en la organización textual, el uso de estructuras gramaticales clave, como el presente simple y el pasado simple, y la selección de vocabulario en las producciones escritas de los estudiantes. Estos avances sugieren que la enseñanza explícita, sistemática y progresivamente andamiada del lenguaje, característica central de la metodología Reading to Learn (R2L), favorece la apropiación de recursos lingüísticos y discursivos fundamentales para la producción escrita. En este sentido, el trabajo con géneros discursivos permitió a los estudiantes comprender con mayor claridad el propósito comunicativo de los textos y reproducir sus patrones estructurales de manera progresivamente más autónoma.

Asimismo, la incorporación planificada del translenguaje cumplió un rol relevante como estrategia de apoyo durante las etapas iniciales del proceso de enseñanza y aprendizaje. El uso estratégico del español facilitó la comprensión de instrucciones, contenidos y vocabulario, reduciendo la carga cognitiva sin interferir en la adquisición del inglés. Por el contrario, el translenguaje funcionó como un recurso de andamiaje que promovió una transición gradual hacia un uso más autónomo de la lengua extranjera en las producciones escritas finales, reafirmando su valor pedagógico en contextos de enseñanza del inglés como lengua extranjera (ILE).

Desde una perspectiva pedagógica, los resultados del Proyecto R2L refuerzan la necesidad de complementar enfoques comunicativos con metodologías que ofrezcan mayor explicitud y apoyo estructurado, especialmente en contextos donde los estudiantes presentan niveles principiantes de competencia lingüística. En este sentido, la metodología Reading to Learn (R2L) se configura como una alternativa especialmente pertinente para fortalecer el desarrollo de habilidades de lectura y escritura en instituciones de educación superior técnico profesional, donde el tiempo de exposición al idioma suele ser limitado.

No obstante, este estudio presenta algunas limitaciones que deben ser consideradas. Entre ellas, se encuentra el carácter voluntario de la participación estudiantil y el uso de una evaluación final como principal instrumento de recolección de datos, lo que restringe la posibilidad de realizar comparaciones longitudinales más sistemáticas. Futuros estudios podrían incorporar diseños mixtos, la aplicación de pretest y postest, así como un seguimiento a mediano plazo que permita analizar la transferencia de las habilidades desarrolladas a otros contextos académicos y disciplinarios.

En conclusión, la implementación de la metodología Reading to Learn (R2L), complementada con prácticas de translenguaje, contribuye de manera significativa al desarrollo de la escritura en inglés como lengua extranjera (ILE) en estudiantes de niveles iniciales y constituye una propuesta pedagógica relevante tanto para la mejora de los aprendizajes como para la reflexión crítica y situada sobre la práctica docente en educación terciaria.

Agradecimientos

Este trabajo fue financiado por la Agencia Nacional de Investigación y Desarrollo (ANID) / Subdirección de Capital Humano / MAGÍSTER BECAS CHILE/2021 - 22210241.

REFERENCIAS

Becerra, T., Herazo, J., García, P., Sagre, A., & Díaz, L. (2019). Using Reading to Learn for EFL students' reading of explanations. *ELT Journal*, 74(3), 237–246. https://doi.org/10.1093/elt/ccz053

Burns, A. (2010). *Doing action research in English language teaching: A guide for practitioners*. Routledge.

Canale, M., & Swain, M. (1980). Theoretical bases of communicative approaches to second language teaching and testing. *Applied Linguistics,* 1(1), 1–47. https://doi.org/10.1093/applin/I.1.1

Cancino, M., & Díaz, G. (2020). *Exploring the Code-Switching Behaviours of Chilean EFL* High School Teachers: A Function-Focused Approach. Profile: Issues in Teachers' Professional Development, 22(2), 115-130. https://doi.org/10.15446/profile.v22n2.81152

Cares Geoffroy, M. J., & Vine Jara, A. (2022). Desde el enfoque comunicativo al enfoque intercultural en la enseñanza de lenguas. *Paideia Revista de Educación*, (71), 60–73. https://doi.org/10.29393/PA71-4DEMA20004

Cohen, L., Manion, L., & Morrison, K. (2018). *Research methods in education (8th ed.)*. Routledge.

Creswell, J. W., & Creswell, J. D. (2018). *Research design: Qualitative, quantitative, and mixed methods approaches* (5th ed.). SAGE.

García, O., & Wei, L. (2014). *Translanguaging: Language, bilingualism and education*. Palgrave Macmillan.

Halliday, M. A. K., & Matthiessen, C. (2004). *An introduction to functional grammar* (3rd ed.). Hodder Arnold.

Herazo Rivera, J. D., Becerra, T., García-Montes, P., Sagre Barbosa, A., Anaya, C., & Pastrana, J. (2021). Reading to Learn and EFL students' construction of spoken biographical recounts. Íkala, *Revista de Lenguaje y Cultura*, 26(1). https://doi.org/10.17533/udea.ikala.v26n01a06

Husein, R., Pulungan, A. H., & Siregar, M. (2022). Developing Reading to Learn (R2L) learning model to improve students' ability to paraphrase reading materials. *In Proceedings of the 4th International Conference on Innovation in Education, Science and Culture* (ICIESC 2022). https://doi.org/10.4108/eai.11-10-2022.2325300

Ismeti, E. (2022). The challenges of learning English as a foreign language in communicative approaches in higher education. *Prizren Social Science Journal,* 6(2), Article 326. https://doi.org/10.32936/pssj.v6i2.326

Kemmis, S., & McTaggart, R. (1988). *The action research planner.* Deakin University Press.

Kemmis, S., McTaggart, R., & Nixon, R. (2014). *The action research planner: Doing critical participatory action research*. Springer.

Komarawan, Y. (2024). I*mplementing Reading to Learn pedagogy in CLIL lessons: The case of an Indonesian secondary school. SEAQIL Journal of Language Education, 3*(1), 125–136. https://doi.org/10.70046/sjle.3.1.125-136

Martin, J. R., & Rose, D. (2008). *Genre relations: Mapping culture.* Equinox.

Munawaroh, S., & Uswatun Hasanah, N. (2025). Exploring the challenges and strategies in learning English as a foreign language: A qualitative study at IAINU Bangil. IDEAS: *Journal on English Language Teaching and Learning, Linguistics and Literature*, 13(1). https://doi.org/10.24256/ideas.v13i1.6322

Norton, L. (2009). Action research in teaching and learning: A practical guide to conducting pedagogical research in universities. Routledge.

Piquer, V. M., & Toconas, M. C. (2025). Desafíos en el aprendizaje de inglés como lengua extranjera (ILE): Creencias y emociones de estudiantes adultos. *Contextos de Educación*, (38). https://doi.org/10.63207/nt5d6s82

Rose, D., & Martin, J. R. (2012). *Learning to write, reading to learn: Genre, knowledge and pedagogy in the Sydney School*. Equinox.

Selimović-Korjenić, S. (2025). Challenges faced by high school, university, and adult language learners while speaking English. *MAP Education and Humanities*, 6, 14–23. https://doi.org/10.53880/2744-2373.2025.6.14

Declaraciones de los autores:

Contribución de los autores: (Taxonomía CRediT): **Diego Armando Mendoza Godoy**: conceptualización; metodología; investigación; curación de datos; análisis formal; validación; redacción del borrador original; revisión y edición del manuscrito; visualización; administración del proyecto y supervisión. **Carolina Margarita Blanco Segura**: conceptualización; metodología; investigación; curación de datos; análisis formal; validación; redacción del borrador original; revisión y edición del manuscrito; visualización; administración del proyecto y supervisión. **Andrea Ximena Campaña García:** conceptualización; metodología; investigación; curación de datos; análisis formal; validación; redacción del borrador original; revisión y edición del manuscrito; visualización; administración del proyecto y supervisión.

Financiamiento. Esta investigación no recibió financiamiento externo.

Conflicto de intereses. Los autores declaran no tener conflicto de intereses.